

Религиозная организация  
духовная образовательная организация высшего образования  
**МОСКОВСКОЙ МИТРОПОЛИИ**  
**РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ**  
**«КОЛОМЕНСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ»**

---

---

**Кафедра Церковно-практических дисциплин**

УТВЕРЖДАЮ:  
проректор по учебной работе  
священник Василий Казинов  
*священник Василий Казинов*  
«31» января 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины**

Дисциплина: Церковнославянский язык  
Направление подготовки: Подготовка служителей и религиозного персонала  
религиозных организаций  
Профиль подготовки: Православное богословие  
Уровень образования: бакалавриат  
Форма обучения: очная

Коломна  
2023

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

**Цель дисциплины** – активное овладение грамматикой церковнославянского языка, основательное, подробное и систематическое изучение его морфологии и синтаксиса, нацеленное на понимание и осмысленное восприятие церковнославянских текстов.

### **Задачи:**

- сформировать у учащихся представление о церковнославянском языке как языке богослужения, его истории, функциях, специфике, соотношении с русским языком, показать духовное и историко-культурное значение церковнославянского языка;
- продолжить освоение лексического фонда церковнославянского языка на основании новых разбираемых текстов и продолжить изучение их богословского содержания на основании расширения знаний по Догматике, Священному Писанию Ветхого и Нового Заветов, святоотеческого предания, церковной истории;
- способствовать овладению лексической базой для осмысленного чтения церковнославянских текстов и участия в богослужении;
- привить навыки грамотного чтения и письма по-церковнославянски;
- способствовать овладению графико-орфографической системой церковнославянского языка на активном уровне;
- научить свободно пользоваться буквенной цифирью;
- сформировать у учащихся необходимый терминологический аппарат церковнославянского языка;
- развить умение анализировать любые грамматические формы и конструкции и давать их учебный перевод на русский язык в определенном контексте и вне его;
- научить образовывать любую морфологическую форму;
- научить понимать логический смысл синтаксических структур в богослужебных текстах, как в пределах целого предложения, так и отдельных его частей;
- научить переводить со словарем и без него любые тексты на церковнославянском языке;
- углубить и систематизировать в ходе учебно-лингвистического анализа текстов знание особенностей церковнославянской поэтики, ее приемов, средств образности, фигур;
- продемонстрировать основные механизмы лингвистического и историко-богословского разборов текстов;
- привить навыки редактирования церковнославянских текстов;
- научить раскрывать связи церковнославянского и русского языков.

## 2. Место учебной дисциплины в структуре основной образовательной программы (ООП)

Дисциплина «Церковнославянский язык» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной образовательной программы и изучается на протяжении одного курса обучения в первом – втором семестрах. Общий объем дисциплины составляет 144 академических часа. В процессе изучения дисциплины студенты сдают зачет и дифференцированный зачет.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие следующих компетенций:

Формируемые компетенции	Индикаторы компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-7. Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач.	ОПК-7.2. Использует знание языков христианской религиозной традиции при решении теологических задач.	<ul style="list-style-type: none"><li>- знать основные графико-орфографические нормы церковнославянского письма;</li><li>- знать отличительные черты морфологии церковнославянского языка: специфику формообразования и словоизменения, особенности словоупотребления;</li><li>- знать основные особенности синтаксиса церковнославянского языка;</li><li>- знать принципы, возможности и способы перевода церковнославянских текстов на русский язык;</li><li>- знать основы поэтики церковнославянских текстов: наиболее распространенные приемы и средства художественной образности;</li></ul> <ul style="list-style-type: none"><li>- уметь переводить без словаря все славянские по происхождению лексемы, в отношении семантически непрозрачных слов применять существующие приемы самостоятельного поиска значения слов;</li><li>- уметь устанавливать лексические связи церковнославянского и русского языков, приводить словообразовательные русско-церковнославянские соответствия;</li><li>- уметь грамотно читать любые церковно-</li></ul>

		<p>славянские тексты;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- уметь грамотно квалифицировать морфологические категории и разряды, понимать их природу и самостоятельно образовывать любую морфологическую форму;</li> <li>- уметь анализировать синтаксические структуры всех типов, грамотно интерпретировать факты синтаксиса церковнославянского языка;</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- владеть основной терминологической базой описания церковнославянской языковой системы;</li> <li>- владеть навыком грамотного и осмысленного чтения церковнославянских текстов;</li> <li>- владеть необходимыми навыками грамотного письма;</li> <li>- владеть навыком грамматического разбора и основами историко-лингвистического и богословского анализа церковнославянских текстов;</li> <li>- владеть навыком перевода любого языкового материала церковнославянского языка.</li> </ul>

#### 4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 144 академических часа.

##### 4.1. Структура дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Виды учебной работы (в академических часах)				Всего
			Лек-ции	Семи-нары	Само-стоя-тельная работа	Кон-троль	
1.	Глагол	1	6	16	26	-	48
2.	Особая форма глагола – причастие	1	4	6	14	-	24
	Итого за первый семестр:		10	22	40	-	72
3.	Имя существительное	2	-	6	6	-	12

4.	Имя прилагательное	2	-	6	5	-	11
5.	Имя числительное	2	-	2	4	-	6
6.	Местоимение	2	-	6	5	-	11
7.	Неизменяемые части речи	2	-	6	5	-	11
8.	Особенности синтаксического строя церковнославянского языка	2	-	6	6	-	12
	Дифференцированный зачет:	2	-	-	-	-	-
	Итого за второй семестр:		-	32	31	9	72
	Итого:		10	54	71	9	144

#### 4.2. Содержание дисциплины (тематический план)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Глагол	<p>Грамматика: определение, изучаемые ею уровни языкового строя. Разделы грамматики - морфология и синтаксис. Морфология церковнославянского языка. Понятие о частях речи. Разделение на части речи в церковнославянском языке.</p> <p>Глагол как часть речи. Общее значение. Понятие об инфинитиве. Грамматические категории глагола.</p> <p>Постоянные категории. Переходность. Вид. Спряжение глагола. Определение типа спряжения. Глаголы архаического спряжения. Возвратность. Происхождение постфикса. Положение постфикса относительно глагола в церковнославянском языке. Категория залога.</p> <p>Образование глагольных форм. Простые (синтетические) и сложные (аналитические) глагольные формы. Глагольные основы: основа инфинитива и основа настоящего времени.</p> <p>Непостоянные категории. Наклонение глагола: определение, разделение на наклонения в церковнославянском языке. Категория лица и числа у глагола.</p> <p>Изъявительное наклонение. Категория времени.</p> <p>Настоящее время. Значения настоящего времени.</p> <p>Спряжение глаголов в настоящем времени в церковнославянском языке, отличия от современного русского языка.</p> <p>Настоящее время глагола «быти». Настоящее время прочих глаголов архаического спряжения.</p> <p>Фонетические процессы, возможные при спряжении в настоящем времени. Чередование согласных: с, д, т, м, в, п, б в результате их смягчения. Смягчение согласных «к»),</p>

		<p>«Г», «Х» в «Ч», «Ж», «Ш» (1-я палатализация).</p> <p>Будущее время. Будущее простое время и его значения в церковнославянском языке.</p> <p>Будущее сложное время, его отличия от современного русского языка. Образцы спряжения глаголов в будущем времени.</p> <p>Прошедшее время. Значения прошедшего времени в церковнославянском языке и соответствующие им четыре формы. Деление форм прошедшего времени на простые (синтетические) и сложные (аналитические).</p> <p>Аорист: значение и перевод, сфера употребления, структура и образование. Аорист простой (две модели образования: с основой на гласную и с основой на согласную). Аорист с особенностями образования форм. Аорист от глагола «быти».</p> <p>Имперфект: особенности употребления, значения и функции в тексте. Перевод. Спряжение разных типов глаголов в имперфекте.</p> <p>Перфект: значение, структура, образование, образцы спряжения.</p> <p>Плюсквамперфект: значение, структура, образование, образцы спряжения.</p> <p>Повелительное наклонение: значение, образование, употребление в церковнославянском языке и особенности спряжения. Преобразование согласных «к», «г» в «ц», «з» (2-я палатализация) при спряжении в повелительном наклонении.</p> <p>Желательное наклонение: значение, образование, употребление и перевод на русский язык. Синтаксическая конструкция «"да" + настоящее (будущее) время глагола» в функции придаточного предложения цели.</p> <p>Сослагательное наклонение: значение, образование, особенности употребления в церковнославянском языке.</p>
2.	Особая форма глагола – причастие	<p>Причастие как особая форма глагола. Синкретизм морфологических свойств причастия: признаки глагола и признаки прилагательного. Употребление причастий в церковнославянских текстах, их синтаксические функции. Особенности перевода на современный русский язык. Краткая и полная формы причастий.</p> <p>Действительные причастия настоящего времени: образование и склонение. Действительное причастие настоящего времени м. р. ед. ч. И. п. Случаи омонимии краткой и полной форм.</p> <p>Действительные причастия настоящего времени от глагола «быти».</p>

		<p>Синтаксический оборот с включением действительного причастия настоящего времени «Описательная форма времен» («Продолженная форма»).</p> <p>Действительные причастия прошедшего времени: образование и склонение. Наличие полных и сокращенных форм при образовании от глаголов на – ити. Возможные случаи омонимии действительных причастий настоящего и прошедшего времени, способы различения. Действительные причастия прошедшего времени от глагола «быти».</p> <p>Страдательные причастия настоящего и прошедшего времени: образование и склонение.</p> <p>Синтаксическая конструкция с включением страдательного причастия: сложная страдательная форма.</p> <p>Синтаксический оборот «Дательный самостоятельный»: структура, значение и способ перевода.</p>
3.	Имя существительное	<p>Именная система церковнославянского языка и представляющие ее части речи. Категории именной системы. Древние типы склонения и их принципы. Твердый, мягкий и смешанный подтипы склонения, их окончания.</p> <p>Категориальное значение, морфологические признаки и синтаксические функции существительных.</p> <p>Лексико-грамматические разряды существительных (собственные/нарицательные; конкретные, отвлечённые, вещественные, собирательные; одушевлённые/неодушевлённые). Специфика выражения категории одушевлённости/неодушевлённости в церковнославянском языке. Категории существительных. Категория падежа. Звательный падеж. Церковнославянское обращение. Специфика употребления и пунктуационного оформления.</p> <p>Своеобразие родовой классификации.</p> <p>Распределение существительных по четырём типам склонения. Наличие твёрдой, мягкой и смешанной разновидностей у существительных I и II склонения. Упражнение на определение типов склонения. Особенности I склонения. Особенности II склонения. Существительные I и II склонения с основой на «к», «г», «х» (2-я палатализация существительных).</p> <p>Особенности III склонения. Понятие о существительных только множественного числа. Особенности IV склонения, выделение групп внутри этого склонения.</p>
4.	Имя прилагательное	<p>Имя прилагательное как часть речи. Лексико-грамматические разряды прилагательных. Краткие и полные формы прилагательных и их синтаксические функции в церковнославянском языке. История образования полных форм. Склонение кратких прилага-</p>

		<p>тельных. Склонение полных прилагательных. Прилагательные с основой на «к», «г», «х», явления 2-й палатализации (включая преобразование суффикса –ск- в –ст-).</p> <p>Субстантивированные прилагательные.</p> <p>Степени сравнения прилагательных. Способы образования степеней сравнения в церковнославянском языке: с древнейшим суффиксом и с позднейшим суффиксом. Отсутствие формальных показателей сравнительной и превосходной степеней в церковнославянском языке, контекстный метод их различения.</p>
5.	Имя числительное	<p>Имя числительное как часть речи. Разряды числительных по значению и структуре. Особенности образования и склонения числительных. Сочетание числительных с существительными и прилагательными (по разрядам).</p>
6.	Местоимение	<p>Местоимение как часть речи. Разряды местоимений.</p> <p>Личные местоимения. Происхождение местоимений 3-го лица. Особенности склонения личных и возвратного местоимений.</p> <p>Особенности в склонении неличных (всех остальных разрядов, кроме личных и возвратного) местоимений.</p> <p>Относительное местоимение «иже», его функции в церковнославянских текстах.</p> <p>Способы маркировки омоформ (Знаки различения совпадающих форм имен единственного и множественного и двойственного чисел).</p>
7.	Неизменяемые части речи.	<p>Наречие как часть речи. Образование наречий. Разряды наречий по значению. Степени сравнения наречий, способ их отличия от омонимичных форм степени сравнения прилагательных. Правописание наречий.</p> <p>Служебные части речи: их грамматические свойства и функции в языке.</p> <p>Предлог как часть речи. Предлоги первообразные и производные, особенности их семантики. Позиция предлога в предложении. Отличие по значению общих производных предлогов церковнославянского и современного русского языка. Особенности предложно-падежного управления в церковно-славянском языке.</p> <p>Союз как часть речи. Классификация союзов в церковнославянском языке.</p> <p>Частица как часть речи. Происхождение, значение и функции частиц. Лексико-грамматические разряды частиц.</p> <p>Союзы и частицы как средства выражения модальных и синтаксических значений.</p> <p>Междометие как особая часть речи. Состав, семантика и функции церковнославянских междометий.</p>

8.	Особенности синтаксического строя церковнославянского языка	<p>Особенности синтаксического строя церковнославянского языка (общая характеристика).</p> <p>Особенности употребления главных и второстепенных членов предложения.</p> <p>Синтаксические обороты «Двойной винительный» и «Двойной именительный» («Именительный предикативный»): структура, способы перевода.</p> <p>Союзная и бессоюзная связь в сложном предложении. Союзные сложные предложения: деление на сложносочинённые и сложноподчиненные. Виды придаточных в сложноподчиненном предложении. Виды придаточных обстоятельственных.</p> <p>Инфинитивные конструкции, равные придаточным обстоятельственным разных видов (времени, причины, цели, следствия). Инфинитив с Д.п. Инфинитив с В.п.</p> <p>Возможности переводов. Инфинитив в сочетании с союзами («еже» и «во еже», «яко» и «якоже» и др.). Инфинитив вне сочетаний. Возможности переводов.</p> <p>Использование в качестве средств синтаксической связи многозначных служебных слов. Семантика и функции многозначного союза «аще». Семантика и функции многозначного слова «яко». Семантика и функции многозначного слова «убо».</p> <p>Особенности отрицания в церковнославянском языке. Одиночное и двойное отрицание. Закономерности их использования в церковнославянском языке. Виды конструкций с отрицаниями.</p> <p>Предложения с прямой речью в церковнославянском языке. Оформление диалога. Способы оформления чужой речи.</p>
----	---	---

#### 4.3. Тематика и вопросы к практическим (семинарским) занятиям

- **Тематика практических занятий**

Практические занятия по дисциплине «Церковнославянский язык» имеют целью формирование навыка применения теоретических знаний в практической деятельности. Основу практических занятий составляет конкретная работа с текстами (чтение, комментарии, выполнение различных заданий, анализ и перевод). В течение года предполагается обязательно провести практические занятия по следующим темам:

1. Богослужебные чтения на Богородичные праздники (Паремии, прокимны и стихи, Апостол, Евангелие): анализ употребления глагольных форм.

2. Функциональные особенности употребления причастий в текстах заупокойных богослужений.
3. Грамматические и лексические трудности и наиболее типичные ошибки при создании нового текста и редактировании (на примере текстов нескольких акафистов).
4. Использование графических дифференциаторов в разграничении омоформ (на примере подборки текстов).

- **Тематика семинарских занятий**

Тематика семинарских занятий соответствует тематике разделов дисциплины «Церковнославянский язык», так как семинарские занятия проводятся по каждому из этих разделов для лучшего усвоения материала. Виды и формы проведения семинаров могут быть разнообразными и применяться в разных сочетаниях. В качестве наиболее распространенных можно выделить сообщения по отдельным теоретическим вопросам; реферирование; выполнение упражнений, содержащих творческое и исследовательское задание; эвристическую беседу; оценку различных точек зрения на какой-либо вопрос, интерпретаций решения какой-либо проблемы, предполагающих обсуждение и дискуссию; элементы мастер-класса. Также в течение года предполагается проведение четырех проблемных семинаров по следующим темам:

1. Актуальные проблемы современной православной гимнографии.
2. Трудные места богослужебных текстов: типология, способы преодоления, подходы к проблеме исправления.
3. Церковнославянский язык как учебная дисциплина в общеобразовательной и в воскресной школе (концептуальные основы преподавания, методические подходы и аспекты изучения: духовно-нравственный, миссионерско-просветительский, общекультурный).
4. Реформа богослужебного языка Русской Православной Церкви: *pro et contra*.

## **5. Образовательные технологии**

При изучении данной дисциплины используется традиционное обучение с различными способами подачи материала, такими как, аудиторные занятия (лекционные, семинарские и практические занятия), самостоятельное обучение студентов и включают следующие образовательные технологии: проблемное обучение, мультимедийное обучение, исследовательские методы обучения, информационно-коммуникационные технологии и др.

Применяемые образовательные технологии способствуют активизации студента, а так же организации контроля качества изучения дисциплины на всех этапах ее изучения.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа является одной из форм организации обучения, часы которой планируются в рамках учебного плана и которая осуществляется по заданию, при методическом руководстве и контроле преподавателя, но без его непосредственного участия.

Цель самостоятельной работы - формирование у студентов компетенций, обеспечивающих развитие у них способности к самообразованию, самоуправлению и саморазвитию.

Задания для самостоятельной работы подбираются в соответствии с решаемыми задачами:

- самостоятельное приобретение знаний предполагает чтение текста учебника, работу с богослужебными книгами, с первоисточниками, исследовательскую работу и т.д.;
- самостоятельная работа по закреплению и систематизации полученных знаний – работу с конспектами лекций, дополнительной литературой, подготовку сообщений, докладов, выступление на семинаре, конференции и т.д.;
- самостоятельная работа по формированию практических навыков предполагает составление библиографии; умение пользоваться информационно-коммуникационной системой и т.д.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость (в академических часах)
1.	Глагол	Изучение теоретического материала; грамматические упражнения; анализ текста; реферат	26
2.	Особая форма глагола – причастие	Изучение теоретического материала; грамматические упражнения; анализ текста	14
3.	Имя существительное	Изучение теоретического материала; грамматические упражнения; перевод и анализ текста; реферат	6
4.	Имя прилагательное	Грамматические упражнения; перевод и анализ текста	5
5.	Имя числительное	Грамматические упражнения; перевод и анализ текста	4
6.	Местоимение	Изучение теоретического материала; грамматические упражнения; перевод и анализ текста	5
7.	Неизменяемые части речи	Грамматические упражнения; перевод и анализ текста	5

8.	Особенности синтаксического строя церковнославянского языка	Изучение теоретического материала; грамматические упражнения; перевод и анализ текста; реферат	6
----	---	--	---

## 7. Компетентностно-ориентированные оценочные средства

Для оценки результатов освоения дисциплины используются традиционная пятибалльная шкала, процентная шкала (для оценивания тестов) и система «зачтено – не зачтено». Перевод результатов освоения дисциплины из одной шкалы в другую осуществляется по следующей схеме:

### Шкала оценки результатов

Качество освоения дисциплины (%)	Отметка в пятибалльной шкале	Процентная шкала (%)	Отметка в системе «зачтено – не зачтено»
90 – 100	«отлично» («5»)	81 – 100	зачтено
66 – 89	«хорошо» («4»)	61 – 80	зачтено
50 – 65	«удовлетворительно» («3»)	41 – 60	зачтено
меньше 50	«неудовлетворительно» («2»)	0 – 40	не зачтено

### 7.1. Средства текущего контроля

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Средства текущего контроля
1.	Глагол	Устный опрос; контрольная работа; контроль самостоятельной работы студентов (в письменной или устной форме)
2.	Причастие	Устный опрос; контрольная работа; контроль самостоятельной работы студентов (в письменной или устной форме)
3.	Имя существительное	Устный опрос; контроль самостоятельной работы студентов (в письменной или устной форме)
4.	Имя прилагательное	Устный опрос; контроль самостоятельной работы студентов (в письменной или устной форме)
5.	Имя числительное	Устный опрос; контроль самостоятельной работы студентов (в письменной или устной форме)

6.	Местоимение	Устный опрос; контроль самостоятельной работы студентов (в письменной или устной форме)
7.	Неизменяемые части речи	Устный опрос; контроль самостоятельной работы студентов (в письменной или устной форме)
8.	Особенности синтаксического строя церковнославянского языка	Устный опрос; контрольная работа; контроль самостоятельной работы студентов (в письменной или устной форме)

### 7.1.1. Темы докладов, рефератов, эссе

- **Темы для написания рефератов (реферативных сообщений и реферативных письменных заданий)**

1. Нестандартные (трудные) случаи образования аориста.
2. Перфект как источник происхождения формы прошедшего времени современного русского языка.
3. Особенности построения акафистных хайретизмов.
4. Проницаемость границ между типами склонений: факты взаимовлияния однородных флексий.
5. История использования форм двойственного числа в славянской письменности.
6. Существительные общего рода и способы выражения значения собирательности в церковнославянском языке.
7. Судьба оборота «Дательный самостоятельный» в литературном языке Древней Руси.
8. Типы текстов в составе церковнославянского корпуса.

Прочие оценочные материалы см. в Фонде оценочных средств по дисциплине.

## 7.2. Средства промежуточного контроля

### 7.2.1. Перечень вопросов к экзаменам и зачетам

- **Вопросы к зачету в конце первого семестра**

Зачет проводится в устно-письменной форме в виде ответа на один из теоретических вопросов, приведенных ниже, и выполнения практического задания.

1. Грамматические категории глагола в церковнославянском языке. Глагольные основы: основа инфинитива и основа настоящего времени в церковнославянском языке.
2. Преобразование согласных «к», «г», «х» в «ч», «ж», «ш» (1-я палатализация) и в «ц», «з», «с» (2-я палатализация) в церковнославянских глагольных формах.
3. «Архаические» глаголы и особенности их спряжения в церковнославянском языке.
4. Образование настоящего времени от «архаического» глагола «быти».
5. Особенности образования будущего сложного времени в церковнославянском языке.
6. Особенности образования повелительного наклонения в церковнославянском языке.
7. Особенности образования сослагательного (условного) наклонения в церковнославянском языке.
8. Желательное наклонение глагола.
9. Система прошедших времен глагола в церковнославянском языке. Общая характеристика.
10. Модели образования аориста. Аорист с особенностями образования форм.
11. Особенности значения, употребления, образования и спряжения форм имперфекта.
12. Аорист от глагола «быти».
13. Имперфект от глагола «быти».
14. Перфект: значение и перевод, употребление, структура, ее связь со значением и образование. Использование форм перфекта в церковнославянских текстах.
15. Причастие. Синкретизм морфологических свойств причастия: признаки прилагательного и признаки глагола. Употребление причастий в церковнославянских текстах, их синтаксические функции. Особенности перевода на современный русский язык.
16. Краткая и полная формы причастий. Залоговые и временные значения причастий. Образование причастий (общая характеристика).
17. Действительное причастие настоящего времени: образование и склонение. Действительное причастие настоящего времени м. р. ед. ч. И. п. Случаи омонимии краткой и полной форм мужского рода, способ их различения.
18. Синтаксическая единица с включением действительного причастия: Описательная (продолженная) форма времени.
19. Действительные причастия прошедшего времени: образование и склонение. Действительное причастие прошедшего времени м. р. ед. ч. И. п. Наличие полных и сокращенных вариантов. Возможные случаи омонимии форм полных действительных причастий настоящего и прошедшего времени, способ их различения.

20. Причастие страдательного залога настоящего и прошедшего времени. Особенность формы страдательного причастия настоящего времени м. р. ед. ч. И. п.
21. Синтаксическая конструкция с включением страдательного причастия: сложная страдательная форма.
22. Причастные формы от глаголов архаического спряжения.
23. Синтаксический оборот «Дательный самостоятельный».
24. Закономерности образования глагольных форм двойственного числа и их использование в церковнославянских текстах.

• **Вопросы к дифференцированному зачету в конце второго семестра**

1. Распределение имен существительных по четырем типам склонения. Наличие твердой, мягкой и смешанной разновидностей.
2. I склонение существительных: состав, особенности окончаний. Результаты 1-й и 2-й палатализации у существительных с основой на заднеязычные к, г, х.
3. II склонение существительных: состав, особенности окончаний. Результаты 2-й палатализации у существительных с основой на заднеязычные к, г, х.
4. III склонение существительных: особенности состава и окончаний.
5. Общий объединяющий признак и разветвленность IV склонения. Специфика окончаний.
6. Краткие прилагательные в церковнославянском языке и их отличие от кратких прилагательных современного русского языка. Общий принцип склонения кратких прилагательных церковнославянского языка. Особенности в склонении кратких прилагательных.
7. Происхождение и словоизменительные особенности полных прилагательных. Результаты 2-й палатализации в церковнославянских прилагательных, переход суффикса –ск- в –ст-.
8. Образование и склонение степеней сравнения в церковнославянском языке. Принципиальные отличия от современного русского языка.
9. Местоимение как часть речи. Лексико-грамматические разряды местоимений.
10. Склонение местоимений. История, особенности склонения личных местоимений 3 лица. Наличие твердой, мягкой, смешанной основ у неличных местоимений. Наличие кратких и полных форм в отдельных разрядах неличных местоимений и особенности их склонения.
11. Морфологический статус и функциональные особенности слова «иже».
12. Имя числительное как часть речи. Разряды числительных по значению и структуре.
13. Особенности склонения имен числительных.
14. Настоящее время глагола. Распределение на типы спряжения – I и II. Глаголы архаического спряжения. Спряжение глагола «быти» в настоящем времени.

15. Будущее простое и будущее сложное время в церковнославянском языке. Особенности образования будущего сложного по сравнению с современным русским языком.
16. Система прошедших времен в церковнославянском языке по сравнению с современным русским языком. Понятие о синтетических и аналитических глагольных формах.
17. Аорист: значение и перевод, сфера употребления, модели образования. Аорист с особенностями образования форм. Аорист от глагола «быти».
18. Имперфект: особенности употребления, значения и функции в тексте.
19. Перфект и плюсквамперфект: структура и особенности образования и употребления, спряжение.
20. Сослагательное (условное) наклонение.
21. Повелительное и желательное наклонения.
22. Синкретизм морфологических свойств причастия. Состав причастных форм. Употребление причастий в церковнославянских текстах, их синтаксические функции и перевод на современный русский язык. Краткая и полная формы причастий.
23. Действительные причастия настоящего времени: образование и склонение. Действительное причастие настоящего времени м. р. ед. ч. И. п. Синтаксический оборот с включением действительного причастия настоящего времени «Описательная форма времен» («Продолженная форма»).
24. Действительные причастия прошедшего времени: образование и склонение. Наличие полных и сокращенных форм при образовании от глаголов на – ити.
25. Страдательные причастия настоящего и прошедшего времени: образование и склонение. Синтаксическая конструкция с включением страдательного причастия: сложная страдательная форма.
26. Синтаксический оборот «Дательный самостоятельный».
27. Синтаксические конструкции с двойными падежами «Двойной винительный» и «Двойной именительный» («Именительный предикативный»): структура, способы перевода.
28. Инфинитивные конструкции в церковнославянском языке: значения, разновидности, возможности и способы перевода.
29. Наречие как часть речи. Лексико-грамматические разряды наречий. Образование наречий. Орфография церковнославянских наречий.
30. Служебные части речи: их грамматические свойства и функции в языке. Междометие как особая часть речи.
31. Предлог как часть речи. Предлоги первообразные и производные. Отличие по значению общих непроизводных предлогов церковнославянского и современного русского языка.
32. Союзы и частицы как средства выражения модальных и синтаксических значений. Классификация союзов. Лексико-грамматические разряды частиц.
33. Функции и перевод многозначных служебных слов «яко», «убо».

### 34. Основные принципы перевода церковнославянского текста на современный русский язык.

**При проведении дифференцированного зачета следует руководствоваться нижеприведенными критериями оценки знания студентов:**

Отметка «отлично» выставляется студенту, обнаружившему многосторонние, систематические, в достаточной степени глубокие знания учебного материала в границах содержания дисциплины, очерченных программой; умение верно выполнять задания, предусмотренные программой; освоившему основную литературу и ознакомленному с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Отметка "отлично" предполагает наличие у студента четкого понимания значения дисциплины для будущей профессиональной деятельности, желание, готовность и умение реализовывать полученные знания.

Отметки «хорошо» выставляется студенту, обнаружившему прочное усвоение учебно-программного материала; в целом успешно и уверенно выполняющему предусмотренные программой задания; изучившему основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, отметку «хорошо» имеют студенты, подготовка которых к занятиям носила систематический характер и для которых знания по данному предмету являются лично востребованными.

Отметки «удовлетворительно» заслуживает студент, обнаруживший знание основного содержания учебной программы, в объеме, минимально требуемом для дальнейшей профессиональной деятельности, в целом справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой; знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Отметка «удовлетворительно» выставляется студентам, подготовка которых к занятиям во время обучения и результаты промежуточной аттестации отличались нестабильностью. Как следствие, этими студентами были допущены существенные погрешности при ответе на зачете и при выполнении зачетных заданий. Но, как минимум, учащиеся, заслуживающие отметки «удовлетворительно», должны проявлять необходимые способности к ликвидации пробелов в своих знаниях и преодолению ошибок.

Отметка «неудовлетворительно» выставляется студенту, обнаружившему фактическое отсутствие знаний основного учебно-программного материала; не способному выполнять предусмотренные программой задания, допустившему ошибки принципиального характера в ответах на зачете и экзамене. Как правило, отметки «неудовлетворительно» заслуживает студент, который без дополнительной подготовки по данной практической дисциплине не может полноценно осуществлять свою профессиональную деятельность.

## **8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **8.1. Перечень основной и дополнительной литературы по дисциплине**

### • Основная литература

1. Алипий (Гаманович), иеромонах. Грамматика Церковнославянского языка / Алипий (Гаманович), иеромонах; ЭБС Университетская библиотека онлайн. – Москва: Государственное издательство "Художественная литература", 1964. – 272 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=43965> (дата обращения: 15.07.2021). – Текст: электронный.  
Алипий (Гаманович Николай Михайлович; еп. РПЗЦ; архиеп. Чикагский и Средне-Американский; род. 1926). Грамматика Церковно-славянского языка : учебник / Иеромонах Алипий (Гаманович). – Репр. воспр. изд. 1964 г. . - М. : Святая Гора, 1997.
2. Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка. - Долгопрудный: Новолетие, 2018. – 271 с.
3. Воробьева А.Г. Учебник церковнославянского языка. - 3-е изд., испр. - М.: Изд-во ПСТГУ, 2014. – 368 с.
4. Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. Церковнославянский язык. - М.: АСТ-ПРЕСС; М.: Изд-во Сретенского монастыря, 2014. – 272 с.

### • Дополнительная литература

1. Грамматика церковнославянского языка: Конспект. Упражнения. Словарь: учебник / сост. иеромон. Андрей (Эрастов). - Санкт-Петербург: Библиополис, 2019.
2. Полный церковно-славянский словарь / сост. Дьяченко Григорий (прот.); ЭБС Университетская библиотека онлайн. – Москва: БММ (Бертельсманн Медиа Москау), 2013. – 1161 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481084> (дата обращения: 15.07.2021). – ISBN 978-5-88353-562-7. – Текст : электронный.
3. Клименко Л.П., Ларюшкин Сергей, свящ. Сборник упражнений по церковнославянскому языку: Учебное пособие для студентов духовных семинарий. Нижний Новгород, 2013. - 189, [3] с.
4. Церковнославянский словарь: Для толкового чтения св. Евангелия, часослова, псалтиря и других богослужебных книг / сост. А.И. Свирелин; ЭБС Университетская библиотека онлайн. – Изд. 5-е. – Москва: ДАРЪ, 2014. – 384 с. – (Азы Православия). – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240590> (дата обращения: 15.07.2021). – ISBN 978-5-485-00247-3. – Текст : электронный.

### • Учебно-методические материалы

Учебно-методическое пособие по дисциплине «Церковнославянский язык». – Коломна: Коломенская духовная семинария, 2020. (<https://do.kpds.ru/course/index.php?categoryid=9>; доступ осуществляется по индивидуальным логинам и паролям).

- **Периодические издания**

1. Журнал Московской Патриархии: Официальное издание Русской Православной Церкви. - Москва: Религиозная организация "Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 1931 - . - Выходит ежемесячно. - ISSN 0132-862X / гл. ред.: Николай (Погребняк С.В.; еп. Балашихинский). - (Подписка библиотеки).
2. Вестник Православного Свято - Тихоновского гуманитарного университета: Серия III: Филология. - Москва: Издательство ПСТГУ, 1997 - . - Журнал рекомендован ВАК Минобрнауки России. - Выходит раз в два месяца. - ISSN 1991-6485 / гл. ред.: Воробьев Владимир (протоиер.). - (Подписка библиотеки).
3. Церковь и время: научно-богословский и церковно-общественный журнал. - Москва: Отдел внешних церковных связей Московского Патриархата, 1991 - . - Выходит ежеквартально. - ISSN 2221-8181 / гл. ред.: Иларион (Алфеев Григорий Валериевич; митр. Волоколамский). - (Подписка библиотеки).

## **8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

- **Электронно-библиотечные системы**

Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»: [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru) . – Режим доступа: ограниченный по логину и паролю.

- **Профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Не предусмотрены.

- **Профессиональные ресурсы Интернет**

Православный портал «Азбука веры» (раздел «Церковь/ Богослужения»): <http://azbyka.ru/tserkov/bogosluzheniya>

## **9. Методические рекомендации по изучению дисциплины**

### **Концептуальные основы преподавания**

Церковнославянский язык – богослужебный язык Русской Православной Церкви, и, безусловно, будущие священнослужители должны основательно изучить этот язык, как инструмент Богообщения, как ту стихию, в которой они постоянно находятся, и, разумеется, также они должны свободно ориентироваться во всем многообразии богослужебной литературы.

Поскольку «церковнославянский язык» как понятие – это способ, формальное выражение всего содержания богослужебных текстов и текстов перевода Священного Писания, то соответствующая учебная дисциплина неизбежно превосходит собственно языковые рамки. С учетом данного фактора и определяется особый комплексный подход к изучению предмета Церковнославянский язык, предполагающий наличие в методологической базе таких принципов, как: историзм и компаративность, интегральность, функциональность, текстоцентричность.

Церковнославянский и современный русский – языки генетически родственные и тесно взаимосвязанные на разных уровнях – эволюционном, структурном, функциональном. В задачу преподавателя поэтому входит постоянно проследить живую и естественную связь между двумя этими языками, сопоставлять явления того и другого языка, на фоне сравнений выделять специфические черты церковнославянского языка, для пояснения отдельных тем делать краткие экскурсы в историю праславянского и древнерусского языков, обращаться к фактам истории русского литературного языка, показывать сохранившиеся без изменения в нашей современной речи архаические формы и др. Вместе с тем следует заметить, что основой преподавания, при обязательном установлении родства и проведении сравнений между русским и церковнославянским, - всей большой сравнительно-сопоставительной работы, - все-таки остается именно обучение церковнославянскому языку, изучение иной языковой системы.

Церковнославянский язык, кроме того, - язык перевода с греческого, а это означает, что знакомство с его лексическим фондом и синтаксическими конструкциями предполагает рассмотрение в отдельных случаях и греческих прототипов – слов, речевых оборотов, сопоставление текстов перевода с текстом греческого оригинала, подчеркивает необходимость выявления греческого влияния в ходе теоретического анализа и при выполнении учебных переводов.

Изучение данной дисциплины концентрирует основное внимание и силы преподавателя и учащихся, на грамматике: морфологии и синтаксисе церковнославянского языка. При этом в методическом отношении считаем важным подчеркнуть особую значимость установления взаимосвязи грамматики с другими уровнями языковой системы – фонетикой, словообразованием, лексикологией. Необходимо при изучении грамматики воедино собирать полученные за весь курс обучения знания – актуализировать их и совершенствовать.

Изучение морфологии, каждой из частей речи, должно проходить в соответствии со следующей схемой: категориальные свойства, категориальная и словоизменительная специфика, возможность вариативности форм, словообразовательные особенности и синтаксическая функция. Церковнославянская морфология обязательно нацеливает на возвращение к теме «Орфография дублетных букв», а именно формирует умение дифференцировать одинаково звучащие, но различные в грамматическом плане словоформы, если

преподаватель ставит перед собой задачу комментировать «сопутствующую орфографию» при объяснении материала и при разборе текста.

Изучение синтаксиса немыслимо без опоры на умение видеть «скелет» предложения, безошибочно находить грамматическую основу и выявлять второстепенные члены, состав сказуемого и состав подлежащего, обнаруживать логическую и семантическую нить и, таким образом, восстанавливать «нарушенный» порядок слов, и усилия преподавателя должны быть сосредоточены в этом направлении. Преподавателю также необходимо научить студентов выделять специфические для синтаксиса церковнославянского языка структурные единицы (обороты «Дательный самостоятельный», «Двойной винительный», разновидности инфинитивных конструкций) и переводить их на русский язык. Под руководством преподавателя в теории, и особенно на практике, учащимся нужно научиться разбираться в функциональных особенностях церковнославянского причастия. Это тот необходимый минимум знаний, который в значительной степени позволяет снять преграду для понимания содержания текстов, нейтрализовать некий страх и беспомощность перед ними, и это – тот минимум знаний по синтаксису церковнославянского языка, который должен быть твердо усвоен.

Церковнославянский язык относится к разряду церковно-практических дисциплин, и потому главным методическим требованием является непрерывное единство теории и практической работы над текстом. Помимо лекционного изложения нового материала, который дается «дозировано», небольшими частями, и сопровождается многочисленными примерами (как правило, знакомыми, для лучшего запоминания), методика обучения в обязательном порядке предполагает чтение и объяснение богослужебных текстов и текстов Священного Писания. Работа над текстом имеет две формы: выполнение упражнений на закрепление изучаемой темы, в которых предложения сгруппированы выборочному принципу, и комплексный анализ связного текста. В течение всего периода обучения преподавателю необходимо уделять особое внимание тому, чтобы учащиеся владели грамматико-переводным методом, как главнейшим инструментом изучения церковнославянского языка. Работа над текстом требует от преподавателя подробнейших многосторонних комментариев – и со стороны грамматики, и со стороны семантики, и со стороны поэтики, и со стороны экзегетики, разнонаправленного движения – от языка к предмету мысли и от содержания к конкретным формам его воплощения. В процессе данной работы учащиеся учатся делать пословный учебный перевод, задача которого максимально остаться в границах исходного текста, и освоить механизмы вероучительного толкования богослужебных текстов и текстов Священного Писания.

Реализация в преподавании церковнославянского языка всех указанных выше принципов, в особенности же принципов текстоцентричности, компаративности, историзма и интегральности, неизбежно привлекаются соответствующие сведения по смежным дисциплинам: современному русскому языку, литургике, Священному Писанию Ветхого и Нового Заветов, догматике, патрологии, риторике.

## **Методические рекомендации для преподавателя**

### **Организация работы по изучению дисциплины**

По каждой теме дисциплины предполагается проведение аудиторных занятий и организация самостоятельной работы.

Объяснение теоретического материала происходит в сопровождении на интерактивной доске конспекта лекций, с включением в них, по необходимости, заданий и материала тренировочных упражнений, схем, таблиц, презентаций. В отдельных случаях предусматриваются и такие формы обучения (активно применяемые в преподавании языковых дисциплин), как тренинги, моделирование коммуникативно-речевых ситуаций (например: составить Величание, обращение к святому; произнести отпуст, с образованием и последующей вставкой изучаемой в данное время морфологической формы; заменить единственное число на множественное; изменить мужской род на женский, исправить допущенную ошибку в тексте, подставить требуемую контекстом форму слова и т.п.).

Одна из важнейших форм самостоятельной работы студентов с источниками, научной, учебной и периодической литературой - практические занятия и семинары. На данных занятиях каждому учащемуся дается возможность показать на практике теоретические знания, использовать их для решения поставленных задач, систематизировать полученную в процессе самостоятельного изучения литературы информацию по заданной проблематике.

Подготовка к проведению и проведение практических и семинарских занятий предполагает определенную последовательность действий.

Перед практическим и семинарским занятием преподавателю необходимо обозначить вопросы и проблемы, выносимые на обсуждение (предоставить план занятия), указать учебную, научную и периодическую литературу для изучения данных вопросов и проблем, дать консультацию о порядке и методике проведения предстоящего занятия.

Виды и формы проведения практических занятий и семинаров могут быть разнообразными и применяться в разных сочетаниях. В качестве наиболее распространенных можно выделить сообщения по отдельным теоретическим вопросам; реферирование; выполнение упражнений, содержащих творческое и исследовательское задание; эвристическую беседу; оценку различных точек зрения на какой-либо вопрос, интерпретаций решения какой-либо проблемы, предполагающих обсуждение и дискуссию; элементы мастер-класса.

Особое значение должно иметь подведение итогов практического и семинарского занятия: с помощью преподавателя, его комментариев и дополнений, необходимо подойти к целостному раскрытию обсуждаемых проблем, подвести итоги, дать общий обзор всего услышанного на занятии, оценить сильные и слабые стороны выступлений студентов, а также проанонсировать тему и план следующего занятия.

## **Подходы к изучению тематических разделов**

Содержание дисциплины «Церковнославянский язык» разделяется на четыре тематических раздела: «Глагол. Причастие», «Именная система церковнославянского языка», «Неизменяемые части речи» и «Особенности синтаксического строя церковнославянского языка». Ниже приводятся методические рекомендации по изучению каждого из этих тематических разделов.

### **• Тематический раздел 1 «Глагол. Причастие»**

Глагол – основа коммуникации, центр при построении фразы, ядро, вокруг которого сосредотачиваются усилия при анализе отдельного предложения и текста. Именно поэтому с глагола начинается курс грамматики, и именно поэтому на изучение глагола приходится наибольший объем учебного времени.

В процессе рассмотрения тем «Настоящее время», «Будущее время», «Сослагательное наклонение», «Повелительное наклонение», где наблюдается в целом большое сходство с русским языком, важно зафиксировать внимание учащихся на тех церковнославянских формах и особенностях, которые не совпадают с русскими.

Особый акцент делается на объяснении темы «Прошедшее время». Здесь необходимы краткие экскурсы в историю языка; четкий план объяснения по следующим пунктам: значение и перевод, сфера употребления, структура и образование, образцы спряжения; продуманные комплексы упражнений по каждому из четырех прошедших времен. Необходимо научить студентов не только выявлять в тексте формы простого и сложного прошедших времен, но и безошибочно их квалифицировать. Для этого при анализе парадигм спряжения и при разборе примеров из текста нужно давать установку на запоминание окончаний наиболее употребительных форм аориста и имперфекта (3л. ед. и мн. ч., 1л. ед. и мн. ч.), обозначать задачи использования связки от глагола «быти»: в настоящем времени – у перфекта и прошедшем – у плюсквамперфекта, объяснять логику и закономерности выбора связки, аористой или имперфектной, в плюсквамперфекте.

Тема «Причастие», а точнее говоря «Действительные причастия настоящего и прошедшего времени», наряду с темой «Прошедшее время», представляет главное затруднение на пути овладения церковнославянским языком.

Здесь крайне важно сконцентрировать внимание учащихся на непонятных формах, которые не сразу опознаются как причастия: м.р. ед.ч. И.п.; м.р. мн.ч. И. п.; сокращенные формы дейст. прич. прош.вр. от глаголов на –ити; а также на формах, которые смешиваются, путаются между собой: м.р. мн.ч. И. и В.пп.; ж.р. ед.ч. И.п., краткая, ж.р. мн.ч. И.-В.п. и ср.р. мн.ч. И.-В.п. (с обобщающим значением, как и прилагательные в той же функции).

Кроме того, представляется необходимым на вводном занятии по причастиям дать примеры использования причастий во всех возможных для них синтаксических функциях и, отсюда, вариантах перевода, показать тем са-

мым отличия в функциональном плане от использования причастий в современном русском языке, а затем, при анализе текстов, возвращаться к этой теме.

В ходе рассмотрения образования и особенностей склонения действительных причастий обязательно следует рассказать учащимся о происхождении русских деепричастий, предупредить ошибочное осознание церковнославянских форм м.р. ед.ч. И.п. как деепричастий, разрушить такое шаблонное восприятие, закрепить в сознании мысль, что, начиная с первого косвенного падежа, родительного и дальше, данные формы обретают утраченную часть суффикса и склоняются, как и все причастия.

- **Тематический раздел 2 «Именная система церковнославянского языка».**

При изучении типов склонения церковнославянского языка первая сложность – научиться правильно определять тип склонения и разновидность внутри 1 и 2 склонений, твердую, мягкую и смешанную. Для этого нужно максимально сблизить принятое распределение на типы склонения в церковнославянском языке с существующим в русском языке распределением и выделить несовпадения с последним. Вторая сложность – понять вариативность окончаний в одном и том же падеже и запомнить их. Здесь необходимо опираться на знание разновидностей внутри, твердой, мягкой и смешанной (это совершенно новое для студентов членение), а значит, важно сориентировать учащихся на эту опору.

Еще одна трудность – запоминание окончаний двойственного числа. Для ее преодоления нацеливаем на заучивание трех пар совпадающих падежей и склонения числительного «два».

Следующее затруднение – 2-я палатализация заднеязычных к, г, х. Для прочного усвоения этой темы нужно запомнить формы, где имеет место этот процесс, на каждую из форм выполнить тренировочное упражнение (хороший материал для таких упражнений можно взять в учебных пособиях Т.Л. Мироновой) с заданием самостоятельно образовать данную форму.

При изучении склонения имени прилагательного – разобрать вначале тему «Краткие и полные имена прилагательные. Происхождение полных прилагательных», затем объяснить, отталкиваясь от этого, общие принципы склонения кратких и полных. В ходе анализа парадигм склонения, для лучшего усвоения и запоминания специфичных церковнославянских окончаний, обязательно следует сопоставлять их с уже изученными окончаниями существительных, давать примеры словосочетаний (существительное + прилагательное). Рассмотрение вопроса об образовании степеней сравнения прилагательных предполагает сделать упор в объяснении на особенностях образования компаратива с древнейшим суффиксом –(ь)ш- (отсечение суффикса в прилагательном, возможные чередования согласных, история происхождения русской сравнительной степени, сама способность склонения сравнительной степени в церковнославянском, наличие при этом краткой и полной

форм, выход для краткой формы компаратива на аналогии с причастием в форме м.р. ед.ч. И.п.). Новым и непростым для учащихся оказывается также и отсутствие формальных показателей сравнительной и превосходной степени в церковнославянском, контекстуальное обоснование ответа на вопрос, какая в данном тексте представлена степень.

Прежде чем приступить к изучению склонения местоимений, необходимо основательно познакомиться с темой «Разряды местоимений по значению», учащимся крайне важно запомнить, какие церковнославянские местоимения представляют каждый из девяти разрядов общепринятой классификации. Кроме того, им нужно получить представление о происхождении и особенности личных местоимений 3 лица. В совокупности это позволит в дальнейшем студентам уяснить, почему именно таким образом местоимения распределяются на соответствующие две группы склонения. Хорошо также было бы познакомить их с разделением на разновидности, твердую, мягкую и смешанную, и запомнить склонение хотя бы одного местоимения – представителя из трех данных разновидностей. В методическом отношении ценной видится рекомендация давать в сопоставлении, в виде словосочетания из трех слов: местоимение, прилагательное, существительное, идентичные или близкие окончания трех частей речи, включая, по нарастающей, уже теперь новую – местоимение.

В ходе изучения темы «Имя числительное» неизбежно происходит возвращение к темам практического характера «Цифровые значения букв», «Порядок составления и названия сложных количественных числительных», «Принципы названия порядковых числительных», и методически это вполне оправданно. Хотелось бы обратить внимание на важность, после рассмотрения темы «Особенности образования, склонения и сочетания числительных с существительными и прилагательными (по разрядам)», включения, как в комплекс закрепляющих упражнений, так и в самостоятельную письменную работу, задания на постановку сложного количественного числительного в форму Р.п. – задания, весьма востребованного в богослужебной практике, на отпуске («Христос истинный Бог наш молитвами Пречистыя Своея Матери (берется из Святцев реальное число и ставится, в соответствии с нормами церковнославянского языка, в форму Р.п.) святых таких-то (согласно с тем, как именуются по календарю) помилует и спасет нас, яко Благ и Человеколюбец»).

В пределах тем 3-го блока часто приходится обращаться к вопросам, изученным на подготовительном отделении, таким, как «Орфография дублетных букв» и «Надстрочные знаки». Желательно, чтобы учащиеся постепенно смогли оценить при определении падежных форм и форм числа, в разграничении возникающих омоформ «помощь» графических дифференциаторов – маркирующей орфографии и диакритиков, и уметь ею воспользоваться.

- **Тематический раздел 3 «Неизменяемые части речи».**

В ряду неизменяемых частей речи особым образом следует выделить предлоги, союзы и союзные слова, частицы, участвующие в оформлении синтаксических отношений, и именно те конкретные вопросы, которые могут вызывать сложности в понимании церковнославянского текста: различия в значениях общих для церковнославянского и русского языка непроемных предлогов, многообразие возможностей многозначных служебных слов. Данный материал хорошо усваивается, если подбирать примеры из наиболее употребительных в богослужении и частной молитве текстов.

Кроме того, хотелось бы подчеркнуть значение для изучения многих тем синтаксиса знания учащимися классификации союзов, что предполагает ответственное отношение преподавателя к объяснению этой темы.

- **Тематический раздел 4 «Особенности синтаксического строя церковнославянского языка»**

Понимание специфических церковнославянских синтаксических оборотов и конструкций и овладение методом их перевода напрямую зависит от умения выделять предикативную единицу и второстепенные члены (состав подлежащего и состав сказуемого), то есть видеть «скелет» всего предложения. Поэтому преподавателю чрезвычайно важно научить студентов «проникать» в структуру анализируемой единицы, вычленять ее необходимые и дополнительные составляющие, способы осложнения. Анализ структуры при этом должен производиться в неотрывном единстве с семантикой входящих в нее компонентов.

Для грамотного определения типов сложносочиненных и сложноподчиненных предложений, как уже подчеркивалось, особое значение имеет знание учащимися классификации союзов.

### **Принципы отбора текстов**

Несмотря на то, что тексты подбираются по большей части по принципу соответствия той или иной грамматической теме, однако внутри каждой из грамматических тем тексты могут выбираться по принципу содержания - с точки зрения их приуроченности к годовому праздничному циклу. Таким образом, к концу учебного года учащиеся должны обладать не только собственно лингвистическими познаниями в области грамматики церковнославянского языка, но и быть знакомыми с определенным кругом богослужебных текстов и текстов Священного Писания.

### **Методические рекомендации по усвоению лекционного материала и подготовке к семинарским занятиям**

Успешное освоение курса грамматики церковнославянского языка, равно как и изучение любой учебной дисциплины, требует посещения лекций, активного включения в работу на практических занятиях и семинарах, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с теорети-

ческим материалом в рамках программы по базовым учебным пособиям и с дополнительной информацией, содержащейся в рекомендуемой литературе.

Запись лекции является одной из обязательных форм самостоятельной работы, которая требует наличие у студента умения сжато, последовательно, в соответствии с логикой изложения, фиксировать основные положения, выводы, обобщения, формулировки.

В процессе объяснения материала преподаватель предоставляет возможность задать ему уточняющие вопросы.

Лекции главным образом нацелены на освещение основополагающих и наиболее трудных и дискуссионных вопросов курса.

Самостоятельная работа призвана выполнить следующие задачи: закрепить, углубить и расширить знания, полученные студентами в ходе контактного взаимодействия с преподавателем в аудитории; способствовать совершенствованию умений и навыков работы с учебной, научной и периодической литературой; проверить глубину и качество усвоения учебного материала; сформировать умение решать конкретные задачи из области лингвистической практики.

Основными видами самостоятельной работы являются изучение основной и дополнительной литературы; реферативный обзор темы по указанным источникам; самостоятельная подготовка к практическим и семинарским занятиям, а также к контрольным и проверочным работам.

В качестве частной рекомендации учащимся предлагается как в процессе лекции, так и в ходе самостоятельной работы постоянно сравнивать явления церковнославянского и современного русского языков, выявляя наиболее значимые отличия, и запоминать специфические церковнославянские формы на примере тех текстов, которые регулярно востребованы и выучены наизусть.

### **Методические рекомендации по написанию рефератов**

Реферативные сообщения готовятся студентами по итогам изучения наиболее актуальных тем курса, в соответствии с общими методическими рекомендациями по написанию рефератов, и представляются преподавателю в виде текста, оформленного согласно имеющимся стандартам, для проверки.

Реферативное сообщение готовится в форме устного выступления на 7 – 8 минут.

Задачи подготовки реферата как формы самостоятельной работы студентов заключается в развитии и закреплении следующих навыков студентов:

- 1) самостоятельного поиска, анализа и обобщения информации в учебной, научной и периодической литературе по проблемам изучаемой дисциплины;
- 2) формулирования аргументированных выводов по реферируемым материалам;

4) логичного, последовательного, четкого, сжатого и самостоятельного изложения мыслей с опорой на использованные источники (без прямого плагиата).

При подборе тем для реферативного сообщения обязательно учитываются реальные возможности студента собрать необходимый для его написания конкретный материал, общий уровень базовых лингвистических знаний студентов семинарии и их индивидуальные способности.

### **Контроль знаний и уровень требований**

В течение года преподавателем осуществляется систематический контроль усвоения знаний учащимися. Текущий контроль осуществляется непосредственно в ходе учебного процесса, в виде проверочных и контрольных работ, проведения тестирования, на семинарах и практических занятиях, а также по результатам выполнения различных форм самостоятельной работы.

Промежуточный контроль имеет форму дифференцированных зачетов, которые призваны оценить уровень усвоения учащимися основного материала предмета. Зачет проводится в устно-письменной форме по билетам. Для получения положительной оценки студенту необходимо раскрыть основное содержание теоретического вопроса и показать умение применить полученные знания на практике на примере материала предложенного текстового фрагмента, а также ответить на дополнительные вопросы преподавателя. Оценка знаний, умений и навыков осуществляется по пятибалльной системе. Преподаватель оставляет за собой право принимать решение об освобождении от зачёта тех студентов, которые проявляли добросовестное отношение к освоению дисциплины в течение семестра, продемонстрировали достаточно глубокие знания в ходе осуществления текущего контроля.

## **10. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

- **Требования к аудиториям для проведения занятий**

Для проведения занятий необходим стандартный набор учебной мебели и учебного оборудования. При проведении занятий необходимо включать в работу, как теоретическую, так и практическую, интерактивное оборудование (компьютер, мультимедийный проектор, доску), что позволяет сделать процесс обучения более эффективным.

- **Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и студентов**

Стандартные требования, предъявляемые к учебной мебели.

- **Требования к программному обеспечению учебного процесса**

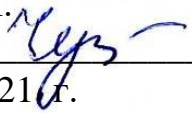
Для организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет. Для информационно-ресурсного обеспечения дисциплины необходим доступ к сканеру, копировальному аппарату и принтеру, а также стандартный ком-

плект лицензионного программного обеспечения для MS Office. Обязательным является использование специальных шрифтов, передающих церковно-славянские графические начертания букв, надстрочных знаков (диакритиков) и пунктуацию.

Программа одобрена на заседании кафедры Церковно-практических дисциплин.

Протокол № 43/6 от «25» марта 2021 года.

Заведующий кафедрой Церковно-практических дисциплин  
Чумичева О.Н.

  
«25» марта 2021 г.

Программа разработана с учетом типовой рабочей программы дисциплины «Церковнославянский язык» для духовных образовательных организаций Московского региона (автор – Н.Е. Афанасьева).